

2024 상해한국학교 초등 학생용 책상,의자 구입 입찰 공고
2024 上海韩国外籍人员子女学校 小学学生用 桌子, 椅子
购买招標公告

< 본 계약은 청렴계약제가 적용됩니다.>

< 本合同适用清廉合同制 >

본 계약은 청렴계약(청렴서약)제가 적용됩니다. 입찰자는 반드시 입찰서 제출 시 아래의 청렴계약(청렴서약)에 관한 내용을 숙지·승낙하여야 하며, 동 내용을 위반한 경우 발주기관의 조치에 대하여 어떠한 이의도 제기할 수 없습니다.

本合同是适用清廉合同(清廉承诺)制的工程。投标人在提交投标书时,应当熟识、认可以下廉洁合同(廉洁承诺)相关内容,违反相关内容的,不得对招标单位的措施提出任何异议。

본 입찰에 참여한 당사 대리인과 임직원은 입찰·낙찰, 계약체결 또는 계약이행 등의 과정(납품 이후를 포함한다)에서 아래 각 호의 청렴계약 조건을 준수할 것이며, 이를 위반할 때에는 입찰·낙찰을 취소하거나 계약을 해제·해지하는 등의 불이익을 감수하고, 이에 민·형사상 이의를 제기하지 않을 것을 약정합니다.

参加本次投标的代理人和员工,在投标、中标、签订合同或履行本合同等过程中(包括交货以后)遵守下列各项廉洁合同条件,如有违反,将承担取消投标、中标、解除本合同等不利条件,并承诺不提出民事、刑事异议。

1. 금품·향응 등을 요구 또는 약속하거나 수수(授受)하지 않을 것이며, 관계공무원에게 금품, 향응 등을 제공한 경우에는 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
不会索要,承诺和收受金钱、款待等。向相关公务员提供财物、款待等时,将限制不正当企业参加投标的资格。
2. 입찰가격의 사전 협의 또는 특정인의 낙찰을 위한 담합 등 공정한 경쟁을 방해하는 행위시에는 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
投标价格事先协商或为特定人中标而串通等妨碍公平竞争的行为,将限制不正当企业参加投标的资格。
3. 공정한 직무수행을 방해하는 알선·청탁을 통하여 입찰 또는 계약과 관련된 특정 정보의 제공을 요구하거나 받는 행위를 하지 않겠습니다.
不得通过妨碍公正履职的中介、委托,要求或接受与投标或合同相关的特定信息。

1. 입찰에 부치는 사항 / 投标事项

공고명 公告名	상해한국학교 초등 학생용 책상, 의자 구매 입찰 공고 上海韩国外籍人员子女学校 小学学生用 桌子, 椅子 购买 招標公告
사업내용 项目内容	o(구매 대상 采购项目) -초등교실 및 기타교실(KSL,다솜반)책상,걸상 세트 488세트,책상 20개 구매 -共桌椅488套+20个桌子 (小学教室及KSL,特殊班教室) 购买 o(배치 사항 摆放事项) - 지정 교실에 필요 책상,걸상 배치 -指定教室摆放桌子, 椅子 o(붙임 사양서 참고 参考附件事项)
입찰서제출기간 投标书提交时间	2024.12.19.(목,四) 10:00 ~ 2024.12.30.(월, 一) 10:00
개찰 开价	2024.12.31.(화, 二)10:00
기초금액 基础金额 (단위: RMB)	금 190,020元 (세금 포함가) (含税价格) ☞ 기초금액은 세금이 포함된 금액입니다. 입찰참가자는 세금이 포함된 금액으로 가격입찰 하시기 바랍니다. ☞ 基础金额是含税价格。投标参加者需根据含税价格来投标。
설치(예정)기간 (预定) 期间	계약체결일 ~ 2025.02.21.(금) 签约日至 ~ 2025.02.21.(五) ※ 계약체결일 등 추진경과에 따라 납품 및 설치기간은 변경될 수 있음 ※ 根据合同签订日等推进过程, 开工及工期可能会变更。
기타사항/其他事项 (특약조건) (特约条件)	o기타 자세한 사항은 붙임 제안을 참고함 其他详情请参阅附加建议书

2. 입찰방법 招标方式

가. 부가세 포함 총액(공개경쟁) 입찰입니다. 含增值税总额 (公开竞争) 招标。

나. 학교 요구 사항에 맞는 샘플 적격자로 확정된 자에 한하여 가격입찰을 개찰합니다.
符合学校要求的样品合格者方可进行价格投标。

3. 참가자격 / 参加资格

가. 입찰공고일(2024.12.19) 현재 경영범위(도매 또는 제작가능 업체)가 입찰 요구내용에 부합하여야 합니다.

自招标之日起(2024.12.19.), 其经营范围(批发或制作)应符合招标要求。

나. 공동계약은 허용하지 않음 不允许共同签约

4. 현장설명회는 실시하지 않음. 本购买, 不另举行现场说明会.

5. 입찰서 제출 및 책상,걸상 샘플 접수 提交标书及接收桌椅样品

가. 제출기간 提交时间 2024. 12. 19.(목,四) 10:00 ~ 2024. 12. 30.(월,一) 10:00

※ 평일 16:00 까지 / 토요일·일요일 등 휴일 접수 불가 平日截止到16:00/周六, 日 不接收

나. 제출방법 : 직접 제출 (업무시간 중 접수가능), 우편접수 불가, 본인 제출 아닌 경우 위임장 지참
提交方法: 上门提交 (工作时间内可以接收) 不接受邮寄, 不是本人需携带委任状

다. 제출장소 : 상해한국학교 1층 행정실 [上海市 闵行区 华漕镇 联友路 355号]

提交地址: 上海韩国外籍人员子女学校1楼 行政室

라. 유의사항 / 注意事项

1) 제출된 제안서의 내용은 본교에서 요청하지 않는 한 수정·보완하거나 교체할 수 없고 반환하지 않으며 계약체결시 계약조건의 일부로 간주합니다. 提交的提案书的内容除非我校要求, 否则不能修改, 补充或替换, 不得退还, 在合同签订时视为条款的一部分。

2) 학교에서는 제안서에 필요한 서류가 첨부되어 있지 않거나 제출된 서류가 불명확하여 인지할 수 없는 경우에 제안서 내용에 변경이 없는 경미한 사항에 한하여 보완 요구할 수 있으며, 이에 따라 제출된 자료는 제안서와 동일한 효력을 가집니다.

学校如提案书未附上所需文件, 或者所提交的文件不明确而无法辨认, 可以要求补编, 但须限于提案书内容不变的细微细节。因此, 提交的材料与提案具有相同的效力。

3) 학교에서 요구하는 기한까지 보완서류가 제출되지 아니하면 당초 제출된 서류만으로 평가하고 당초 제출된 서류가 불명확하여 심사가 불가능할 때에는 평가에서 제외합니다.

学校要求的期限内补不了材料的情况下, 只考核最初提供的材料, 因材料不明确, 无法考核的时排除考核。

6. 제출서류/提交资料

※ 제출된 서류는 반환하지 않으며 공개하지 않음.(샘플 제외) 提交的资料不退还不公开(样品除外)

가. [붙임1] 입찰참가신청서 1부/附件1 招标参加申请书 1份

- [별첨1] 입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성) 1부/附件1 投标书 (含税价格)

※ 입찰서는 봉투에 넣어 밀봉하고 밀봉 부분을 회사 직인(공장)을 날인하여 제출

※ 标书放入信封中密封, 密封部分盖上公司公章提交

- [별첨2] 서약서 1부, 誓约书 1份

- [별첨3] 청렴계약 이행 서약서 1부 附件4 清廉合同履行誓约书 1份

- [별첨4] 위임장 1부(대리 접수 시 대리접수자의 신분증 및 재직증명서 제출)
委托书1份(并提交代理人本人身份证及在职证明)

나. [붙임2] 입찰보증금 납부증(계좌이체 내역)1부 投标保证金缴纳证 (转账明细) 1份

다. [붙임3] 규격서(견적서, 학교양식), 납품 계획서 1부.
规格书(报价单、学校样式)、交货计划书一份。

라. 사업자등록증(영업집조) 사본 1부。 营业执照 (营业执照) 复印件1份

※모든 사본 문서에 원본대조필 공장 날인 ※所有复印件的原件对照笔工厂盖章

마. 본교에서 제시한 책상,걸상 사양과 동일한 샘플 제공。

提交与本校提示的桌子, 椅子规格相同的样品

동일한 사양이 없을 경우에는 본교에서 제시한 샘플과 가장 유사한 것으로 제출

如无相同样品, 请提交与本校提示的样品最相识的样品。

※ 최종 선정업체의 경우 제작 후 납품할 때까지 견본 샘플은 반환하지 않음.
最终选定企业的情况下, 在交货之前样品不会反还。

7. 입찰보증금 납부 및 귀속 / 投标保证金交纳及归属

가. 입찰참가자는 기초금액의 5%(9,500元)를 입찰 보증금으로 납부하여야 하며, 입찰자가 낙찰 후 5일 이내에 계약을 체결하지 않을 때에는 입찰보증금은 상해한국학교회계로 귀속됩니다.

投标人必须缴纳基础金额的5%(9,500元)作为投标保证金,如果投标人在中标后5天内不签订合同,投标保证金将归上海韩国学校会计所有。

▶ 보증금 납부계좌 保证金缴纳账户:

新韩银行虹泉路支行 700-001-082682 上海韩国外籍人员子女学校

8. 낙찰자 결정방법/投标人决定方法

가. 개찰일시: 2024. 12. 31.(화) 10:00(학교 사정에 따라 시간 변동 가능)

开标日期: 2024. 12. 31.(二) 10:00(根据学校情况,时间可以变动)。

나. 예정가격은 기초가격으로 하고 최저가격으로 입찰한 자를 1순위 업체로 선정한다.

预定价格为基础价格且最低价格投标者作为首选企业。

다. 동일가격 입찰자인 경우 추첨으로 1순위자를 결정합니다.

相同价格投标者, 通过抽签决定中标者。

라. 낙찰자로 결정된 자는 특별한 사유가 없는 한 낙찰 통지를 받은 후 5일 이내에 계약을 체결하여야 합니다. 除非有特殊情况, 否则中标者必须在收到中标通知后的5天内签署合同。

9. 입찰의 무효 投标无效

가. 입찰참가자격이 없는 자가 한 입찰 没有投标资格的投标

나. 입찰보증금 납부일까지 소정의 입찰보증금을 납부하지 아니하고 한 입찰

在投标保证金缴纳日之前未缴纳规定的投标保证金的投标

다. 동일사항에 동일인(1인이 다른 법인의 대표자인 경우 해당 법인을 동일인으로 본다)이 2통 이상의 입찰서를 제출한 입찰

同一事项中同一人(一人代表不同法人时,将该法人视为同一人)提交2份以上投标书的投标

라. 산출내역서를 제출하지 아니한 입찰 및 입찰서상의 금액과 산출내역서상의 금액이 일치하지 아니한 입찰

未提交计算明细书的投标及投标书上的金额与计算明细书上的金额不一致的投标

마. 입찰서가 그 도착일시까지 소정의 입찰장소에 도착하지 아니한 입찰

投标书到货日期为止未到达规定的投标地点的投标

바. 상호 또는 법인의 명칭, 대표자(수인의 대표자가 있는 경우에는 대표자 전원)의 성명 등 등록사항을 변경등록 하지 아니하고 입찰서를 제출한 입찰

未变更登记商号或法人名称、代表人(有数名代表者时为全体代表人)姓名等登记事项, 提交投标书的投标

사. 공동계약의 방법에 위반한 입찰 违反共同合同方法的投标

10. 기타사항/其他事项

가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다.(샘플 제외) 提交的文件概不退还(样品除外)

나. 제출한 서류 등에 허위 사실이 발견될 시에는 등록 및 선정을 취소하고 계약을 해지하며 그에 따른 손해를 배상하여야 합니다.

发现提交的材料等有虚假事实的, 应当撤销登记和遴选, 解除合同, 并赔偿相应损失。

다. 입찰참가자는 입찰공고, 입찰유의서, 시방서 및 입찰에 필요한 제반 사항을 완전히 숙지한 후에 입찰에 참가하여야 하며, 이를 숙지하지 못하여 발생하는 책임은 입찰자에게 있습니다. 投标人必须完全熟悉招标公告、投标注意事项、说明书及投标所需的各项内容后才能参加投标,因不熟悉而发生的责任由投标人承担。

라. 공고문 등의 내용에 이견이 있을 시에는 발주처의 해석을 따릅니다. 또한 분쟁 발생 시 본교에서 지정하는 방법으로 해결합니다.

对公告等内容有异议时, 按发包方解释。另外,发生纠纷时,用本校指定的方法解决。

마. 견적에는 본 프로젝트의 조달, 운송 보험, 포장, 운송 비용, 설치비, 세금 및 기타 관련 비용이 포함되며 구매자는 추가 비용을 지불하지 않습니다.

报价包含本项目货物的采购、运输保险、包装、运输费、安装费、税费等相关费用, 采购人不支付额外费用。

바. 상품이 수령 장소에 도착하면 구매자는 배송된 상품의 수량, 사양 및 외관에 대한 재고 및 검사를 수행해야 하며 국가 또는 산업 품질 표준 및 관련 품질 규정 및 요구 사항을 준수해야 합니다. 품질이 떨어지는 제품이나 부적합한 제품이 발견되면 구매자는 지체 없이 전체 제품을 반품할 권리가 있습니다. 거래 공급자는 가능한 한 빨리 교체 또는 교체를 책임져야 합니다. 거래 공급자로 인한 모든 손실은 거래 공급자가 부담합니다.

货物到达收货地点时, 采购人应对所交付货物的数量、规格及外观质量进行清点验收, 须符合国家或行业的质量标准及有关质量的规定和要求, 若发现劣质产品、不合格产品, 采购人有权将整批退货, 交货期不予顺延。成交供应商应尽快负责补足或更换。造成的损失均由成交供应商承担。

사. 기타 사항은 본교 행정실(☎021-6493-9544, 9546)로 연락하시기 바랍니다.

其他事项请联系本校行政室(☎021-6493-9544, 9546)。

2024. 12. 19.

상해한국학교장

上海韩国外籍人员子女学校长